

Luo Yang / Girls

Luo Yang / Filles

Luo Yang, female, born in 1984, Liaoning Province China. Graduated from the Lu Xun Academy of Fine Arts, now lives and works in Beijing as a freelance photographer.

Luo Yang, femme, née en 1984, province de Liaoning en Chine - Diplômée de l'Académie des Beaux-Arts de Lu Xun, vit et travaille aujourd'hui à Pékin comme photographe indépendante.

«Girls» has been an ongoing photography project since 2007, and has involved me shooting the girls around me in an attempt in which - through the lens of the camera - to grasp some sense of understanding of their lives.

«Girls» est un projet de photographie en cours depuis 2007. J'ai pris des photos des filles qui m'entourent pour tenter, à travers l'objectif de l'appareil photo, de comprendre leur vie.

The images included in the 'Girls' series charter a period of personal development, with reflections between myself and other girls around me apparent in each shot.

Les images de la série «Girls» illustrent une période de développement personnel, avec des réflexions entre moi et les autres filles qui m'entourent, apparentes dans chaque plan.

Whilst I was growing up, in order relieve myself of loneliness, I tried to find a sense of comfort through the stillness of the photographic image. These images are both private and non-private.

En grandissant, pour me soulager de la solitude, j'ai essayé de trouver un sentiment de confort à travers l'immobilité de l'image photographique. Ces images sont à la fois privées et non privées.

'Girls' is weak and fragile but also persistent and decisive, as the subjects depicted continue to face the tough process of inner growth in a reality ground in friction, full of hope and latent crisis. This duality of fragility and inner strength is a key component to the photographs, where the girls staging is cast into friction with their inner resistance and awkwardness towards being made a subject of. Their own portrayal after all is out of their own control and yet I feel that in this very situation, there is a glimpse of real truth and beauty. Their world is one which is subject to the weight of age and, as the girls' lives become intertwined with their surrounding society, they find themselves rooted and engulfed within an ever advancing state of uncontrollable perceptions.

Les «filles» sont faibles et fragiles, mais aussi persistantes et résolues, car les sujets représentés continuent de faire face au difficile processus de développement intérieur dans une réalité en friction, pleine d'espoir et de crise latente. Cette dualité de fragilité et de force intérieure est un élément clé des photographies, où les filles mises en scène sont mises en friction avec leur résistance intérieure et leur maladresse à devenir un sujet. Après tout, leur propre portrait est hors de leur contrôle, et pourtant, je sens que dans cette situation, il y a un aperçu de la vérité et de la beauté réelles. Leur monde est soumis au poids de l'âge et, à mesure que la vie

des filles s'imbrique dans la société qui les entoure, elles se retrouvent enracinées et englouties dans un état toujours plus avancé de perceptions incontrôlables.

I hope that these fragments of lives depicted within my photographs will find a life less tainted within this world , and that therein the girls impending immersion into the struggles of adulthood will remain suspended.

J'espère que ces fragments de vie représentés dans mes photographies trouveront une vie moins entachée dans ce monde, et que les filles qui y seront bientôt immergées dans les luttes de l'âge adulte y resteront suspendues.

N° 26